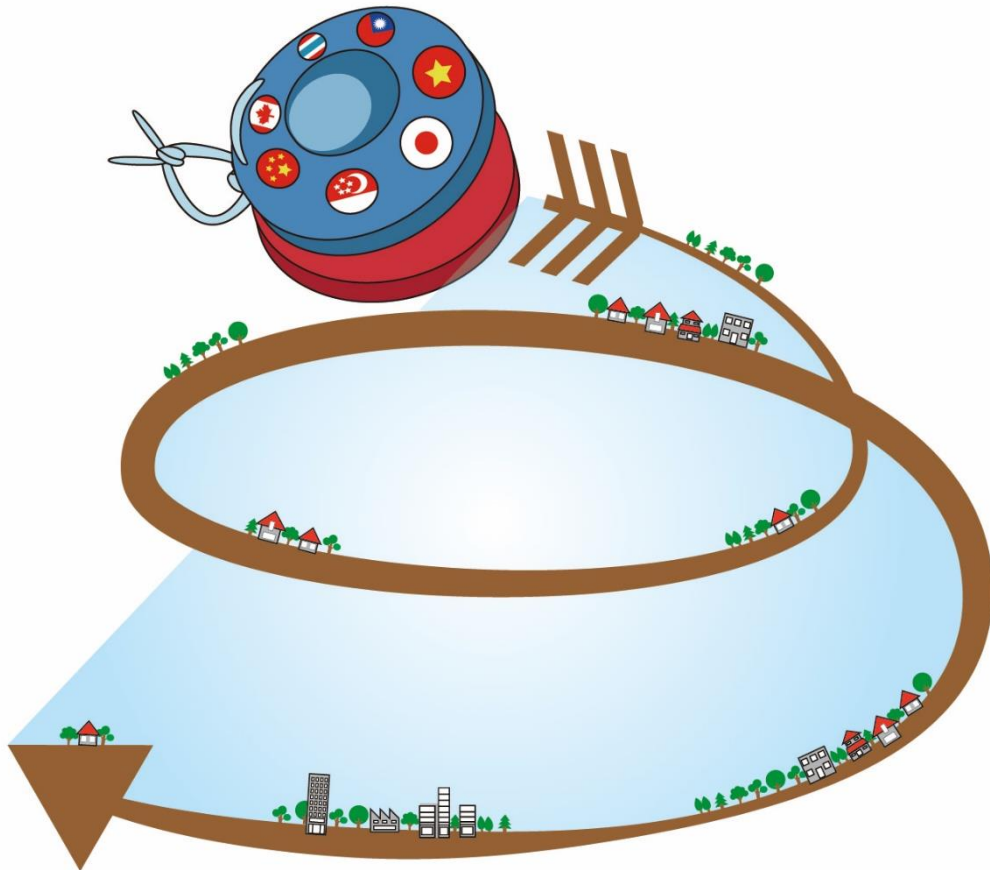


さが ガイドブック佐賀

にちじょうせいかつへん
～日常生活編～



もくじ

目次

この本の使い方	4
江口メイさんの家族	5
1 新しい生活（転居）	6
2 出産・子育て	10
3 介護	14
4 仕事・アルバイト	16
5 自転車の乗り方	22
6 交通標識	24
7 日本の運転免許証への切り替え	26
絵カード	28

この本の使い方

☆ 本書は、佐賀県で生活している外国人の方が、健康で安全な生活を送るために必要な情報をまとめたものです。生活しているなかで、どのように準備し対応したらいいかを説明しています。いつでも見られるように、近くに置いておいてください。

☆ 本書は全6課のトピックで構成されています。

各課は見開き2ページあるいは4ページで、

- ・ 左ページ（偶数ページ）は、そのトピックに関連した質問をしています。
- ・ 右ページ（奇数ページ）は、その解答例と解説をしています。

☆ なるべく易しい日本語に言い換えています。知っておいた方がいい言葉はそのまま掲載しています。「ことばリスト」に書いて覚えるといいでしょう。

～日本語ボランティアの方へ～

本書は、外国人の方の手元に置いてほしいと願って作成しましたが、日本語ボランティア教室での活用もできます。日本語ボランティアの方が外国人の方と一緒に、本書を見ながら、日常生活で困ったときの対応を交流活動の中で学ぶことができるように作りました。地域のことを一番知っているみなさんが、様々な情報を教えてあげてください。

各課は大体見開き2ページで構成されています。左ページ（偶数ページ）は、外国人の方へ問いかける内容です。問いかけに対して、どう思うか、知っていることがあるかどうかを聞いてみてください。右ページ（奇数ページ）は、問いかけに対する解答例です。これが正しいということではなく、ほかにも知ってほしい情報やその地域での情報を付け加えながら話を進めてください。

多くの情報を入れ込むことより、イラストや写真をできるだけたくさん挿入して見やすくしました。また、行間も余白を入れ、自由に書き込むことができるようにしました。

地域に役立つ情報を盛り込んでいながら、本書を活用していただければ幸いです。

※ 本書は次のところからダウンロードすることができます。

（公財）佐賀県国際交流協会 <https://www.spira.or.jp/work/guide-a-living/>

佐賀市国際交流協会 <https://www.city.saga.lg.jp/>

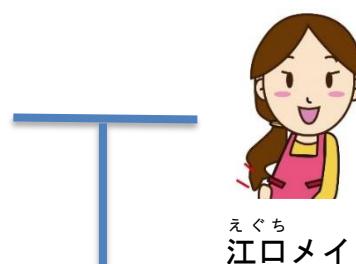
佐賀県日本語学習支援“カスタネット” <http://1st.geocities.jp/castanetsnihongo/>

えぐち かぞく 江口メイさんの家族

えぐち 江口メイさんは、^{ねんまえ}5年前に^{えぐちいちろう}江口一郎さんと^{こくさいけっこん}国際結婚しました。

メイさんは、^{にほんご}日本語があまり^{じょうず}上手ではありません。

^{さいきん}最近、^{えぐちいちろう}江口一郎さん^{かぞく}家族は、^{りょうしん}両親の^す住む^{まち}町に^ひ引っ越して^こきました。



1 新しい生活(転居)

メイさん一家は 他^{ほか}の町^{まち}から ○○市^しに引^ひっ越^こしてきました。

Q1. どこへ行^いけばいいですか？

明書) 窓口 (届出・証明書)



Q2. 市役所^{しやくしょ}へいつ行^いきますか、何^{なに}をしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) ○○市^しに來^きてから、18日^{にち}後^ごに市役所^{しやくしょ}へ行^いく。 はい () いいえ ()
- 2) 同^{おな}じ市^しの中^{なか}で引^ひっ越^こした時^{とき}も市役所^{しやくしょ}へ行^いく。 はい () いいえ ()
- 3) メイさん^{しゅじん}のご主人^{とう}のお父^{かあ}さん (お母^{ほけんしやう}さん) の保^も険^{けん}証^{しやう}を持^もって行^いけばいい。 はい () いいえ ()
- 4) ○○市^しへ引^ひっ越^こしてきたら、○市^しで転^{てん}出^{しゅつ}届^{とけ}を出^だす。 はい () いいえ ()

Q3. 住^すむ場所^{ばしよ}を探^{さが}します。どうやっ^{さが}て探^{さが}しますか？

Q4. 不^ふ動^{どう}産^{さん}屋^やで何^{なに}をしますか？

へ や さが
部^へ屋^やを探^{さが}す時^{とき}のポイ^ポン^ント！

- ・家^や賃^{ちん}や広^{ひろ}さはどうか
- ・駅^{えき}、病^{びやう}院^{いん}、スーパ^{がっこう}ー、学^{ちか}校^{がう}など^{など}が近^{ちか}くにあるか
- ・ペ^かットが飼^かえるか
- ・そ^たの他^た ()

<この言^{こと}ば^ばがわ^わか^かり^りま^ます^すか？>

- 1) 不^ふ動^{どう}産^{さん}屋^や
- 2) 連^{れん}帯^{たい}保^ほ証^{しやう}人^{にん}
- 3) カギ^{かぎ}の交^{こう}換^{かん}
- 4) 1. 敷^{しき}金^{きん} 2. 礼^{れい}金^{きん} 3. 仲^{ちゆう}介^{かい}手^て数^{すう}料^{りやう}
- 5) 家^や賃^{ちん}
- 6) そ^たの他^たの費^ひ用^{よう}

①〇〇市役所の市民課へ行きます。町役場は住民課へ行きます。

② 市役所へは…

- 1) 引っ越してから14日までに、市役所や役場へ行ってください。
今まで住んでいた町の「転出証明書」を持っています。
- 2) 同じ市や町で引っ越した場合は、「転居届」を出します。
- 3) 引っ越しをした家族全員のパスポートや在留カードを持っています。
印鑑、マイナンバーカードまたは通知カード、国民年金手帳（持っている人）も必要です。
- 4) 「転出届」は、引っ越す前に、前の市役所に出します。

※佐賀県国際交流協会 <https://www.spira.or.jp/> へも行きましょう！

「在住外国人のための生活ガイド」が、もらえます。やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タガログ語があります。ダウンロードもできます。

③不動産屋へ行ったり、インターネットで調べたりします。

④不動産屋では…

- ・部屋を紹介してもらって、見に行きます。
- ・部屋を決めたら、不動産屋で敷金、礼金、仲介手数料、家賃などを払います。
- ・契約書に名前を書いて、ハンコを押します。
- ・契約書をもらいます。
- ・家のカギをもらいます。

1) 不動産屋	土地や建物、アパートを扱っている。
2) 連帯保証人	家賃が払えなくなった時に、代わりに家賃を払う人。
3) カギの交換	新しいカギに変える。お金がかかることもある。
4) 1. 敷金 2. 礼金 3. 仲介手数料	1. 家主（家を貸す人）に預けるお金。約1～3か月分。 2. 家主（家を貸す人）にお礼として払うお金。 3. 不動産屋に家賃の1か月分程度を払う。
5) 家賃	引っ越してきた日からの家賃と、来月の家賃を先に払う。
6) その他の費用	月ごとに共益費や、駐車場代を払うこともある。

Q2の答え：1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ

Q5. 今までの家を出ます。電気・ガス・水道はどうしますか？

＜どちらでしょう？＞

- 1) 1日前に電気を止めてくださいと電力会社に言う。 はい() いいえ()
- 2) 領収書に書いてある連絡先に電話する。 はい() いいえ()
- 3) 水道を止めるときは、水道会社の人に来て止める。 はい() いいえ()
- 4) ガスを止めるときも、ガス会社の人に来て止める。 はい() いいえ()

Q6. 新しい家に住みます。電気・ガス・水道はどうしますか？

＜どちらでしょう？＞

- 1) 引っ越してから、前の家の電気料を払う。 はい() いいえ()
- 2) ガス会社に引っ越しの日を教えておく。 はい() いいえ()
- 3) 「水道使用開始申込書」に名前を書いてポストに入れる。 はい() いいえ()
- 4) 引っ越したら、すぐに、ガスが使える。 はい() いいえ()

引っ越しのときに知っておくと便利！

- ・引っ越しが決まったら、なるべく早く大家さんへ言いましょう。
一か月前には言いましょう。
- ・日本のアパートは、家具やカーテンはありません。住む前に準備しましょう。
- ・日本では、引っ越してきたら、アパートの隣や下の階の人にあいさつにいくといいです。



⑤電気・ガス・水道（今住んでいる家）

- ・電力会社への連絡は、領収書に書かれているインターネットのサイトにアクセスする方法と、直接電話をする方法があります。
- ・領収書は取っておきましょう。
- ・引っ越しの1週間前までに連絡しておきます。
- ・水道も1週間前までに、領収書に書いてある電話番号に電話をかけます。
- ・ガスも、引っ越しする1週間前までに、領収書に書かれているガス会社に電話します。
- ・引っ越しする日にガス会社の人に来て、メーターを見て、ガス料金を払います。



⑥電気・ガス・水道（これから住む家）

- ・電気は、ブレーカーを上げれば、すぐにつきます。
- ・家の周りにある水道のメーターボックスを確認しましょう。
そのなかにある水止め栓を左に回せば水が出ます。
- ・水道局の人が来て、水道の栓を開けてくれるところもあります。
- ・「水道使用開始申込書」があるので、これに名前を書いてポストに出します。
- ・もし、水が出ないときは、水道の会社に連絡してください。
- ・ガスは自分でするのは危険です。必ず、ガス会社の人に来てもらいましょう。
(これを「立ち会い」と言います。)
- ・引っ越しの日に、ガス会社の人に来なかったら、ガスは使えません。

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）

不動産屋	ふどうさんや	hudoosan-ya	

Q5 の答え：1) はい 2) はい 3) いいえ 4) はい

Q6 の答え：1) はい 2) はい 3) はい 4) いいえ

2 出産・子育て

メイさん家族に赤ちゃんが生まれます。

Q1. いろいろな制度があります。知っていますか？

- 1) どこへ行けばいいですか？
- 2) どんなサービスがありますか？



Q2. 赤ちゃんが生まれたらどうしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) 出生届は1か月くらい後に出してもいい。 はい() いいえ()
- 2) 父親も母親も外国に国籍がある人は、国にも届ける。 はい() いいえ()
- 3) 子どもは日本で生まれたから、日本国籍だ。 はい() いいえ()
- 4) 子どもの国籍をすぐに決めなければならない。 はい() いいえ()

Q3. 赤ちゃんが生まれたらいくら払いますか？

<どちらでしょう？>

- 1) 出産は病気ではないから、健康保険が使えない。 はい() いいえ()
- 2) 出産の入院は普通1週間ぐらいだ。 はい() いいえ()
- 3) 子どもが大きくなるまでの「手当」がある。 はい() いいえ()
- 4) 出産のお金は返ってこない。 はい() いいえ()

赤ちゃんのための制度があります。

- ・乳幼児の健康診査
- ・予防接種

・乳幼児医療費助成制度

住んでいる市や町の役所で確認しましょう。

① お母さんのための制度があります。

- 1) 産婦人科からの「妊娠届出書」を持って、市役所か保健センターに行くと、「母子健康手帳」がもらえます。(市や町によって違います)
(妊娠届出書、印鑑、身分証明書(在留カード)を持っています。)



- 2) 「母子健康手帳」はお母さんと赤ちゃんのための手帳です。妊婦健康診査の費用が軽減されるサービスがあります。英語や韓国語の母子健康手帳もありますから、市役所に行く前に連絡しておくといいいでしょう。
母親教室にも参加しましょう。

② 赤ちゃんが生まれたら…

- 1) 14日までに、住んでいる市役所や町役場へ、出生届を出します。
それまでに赤ちゃんの名前を決めましょう。
- 2) 母国にも届けます。在日大使館や領事館に確認しましょう。
- 3) 父親、母親どちらかが日本人なら、日本国籍を取ることができます。
父親も母親も外国籍なら、日本国籍は取れません。大使館や領事館に確認しましょう。
- 4) 日本人と外国人の子どもの場合、出生届に「日本の国籍を保留する」と書いて出すと、子どもが22歳になるまで国籍取得を待ってくれます。

③ お金を準備しておきましょう。

- 1) 日本では30～50万円くらいが必要です。
国民健康保険や健康保険に入っていると「出産育児一時金」がもらえます。
42万円くらいです。(市や町によって違います)
病院によっては「直接支払制度」で、市から直接病院へ支払われることもあります。
そのときはお金を準備しなくてもいいです。
- 2) 住民登録をしている市や町から、「児童手当」をもらうことができます。
住んでいる市や町から「祝い金」をもらうこともあります。(市や町によって違います)

ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

母子健康手帳	ぼしけんこうてちょう	Boshikenkootechou	

Q2 の答え : 1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ

Q3 の答え : 1) はい 2) はい 3) はい 4) いいえ

メイさんは、さくらちゃんを預ける場所を探しています。

Q4. どんな場所があるか知っていますか？



Q5. 幼稚園や保育園でどんな行事があるか、知っていますか？

- | | | |
|--------|----------|----------|
| 1) 遠足 | 2) 運動会 | 3) プール遊び |
| 4) 発表会 | 5) お泊り保育 | 6) 参観日 |
| 7) その他 | | |

Q6. 幼稚園や保育園で用意しなければならないものは何でしょう？

- | | | |
|---------|---------|---------|
| 1) うわぐつ | 2) 制服 | 3) 連絡帳 |
| 4) 体操服 | 5) スモック | 6) お弁当箱 |
| 7) その他 | | |



Q7. 子どものための福祉を知っていますか？

- 1) 児童手当
- 2) 児童扶養手当
- 3) 特別児童扶養手当
- 4) 障害児福祉手当



いろいろな支援があります！

それぞれの市・町には「子育て支援センター」があります。行ってみましょう！

④幼稚園や保育園（所）、認定こども園などがあります。

見学することができます。いろいろ見てどこがいいか決めましょう。

幼稚園と無認可保育園は、直接園へ行って申し込みます。

認可保育園と認定こども園は、市町村の福祉課や子育て課へ行って申し込みます。

1) 幼稚園：3歳から小学校へ入る前まで行きます。教育のための場所です。

一日4時間程度（延長保育ができるところもあります）

幼稚園教諭がいます。

給食があるとところとないところがあります。

2) 保育園：0歳から小学校へ入る前まで行きます。保育のための場所です。

一日8時間程度（延長保育があります）

保育士がいます。

給食があります。

・認可保育所（園）：昼間、働いていて子どもの世話ができないときに預けます。

市町村から認可を受けた保育所です。

保育料は家族の所得によって変わります。

・無認可保育所（園）：市町村から認可を受けていません。

保育料は、保育所が決めた金額を払います。

3) 認定こども園：幼稚園と保育園の両方のシステムがある場所です。

0歳から小学校へ入る前まで行きます。

幼稚園教諭と保育士がいます。両方の資格を持っている人もいます。

費用は家族の所得や、兄弟がいるかどうか、条件によって変わります。

⑤幼稚園・保育園などは、それぞれ地域の特色や園の特色があります。



⑥幼稚園や保育園で用意するものは、園によって違います。

⑦児童福祉

1) 中学校を卒業するまで、子どもを育てている親（など）に支給されます。

2) ひとり親（お父さんだけ、お母さんだけ）に、子どもが18歳になるまで支給されます。

3) 子どもに精神や体に障害がある親に支給されます。（20歳になるまで）

4) 介護が必要なくらい重い障害がある子どもの親に支給されます。（20歳になるまで）

ことばリスト（活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）

3 ^{かいご}介護

メイさんのおばあさんは、家で^{いえ}転んで、^{ある}歩くことが^{むずか}しくなりました。

Q1. ^{せいど}どんな制度がありますか？



「おたっしや」は、^{からだ}体が^{じょうぶ}丈夫で^{けんこう}健康だという意味です。

Q2. ^{かいごほけんせいど}介護保険制度を^{つか}使いたいときはどうしますか？



Q3. ^{かいごほけんりょう}だれが介護保険料を^{しはら}支払いますか？

<どちらでしょう？>

- | | |
|---|-----------------------|
| 1) ^{さい} 65歳で ^{かいご} 介護サービスを ^う 受けている。 | はい () いいえ () |
| 2) ^{いま} 今39歳で、 ^{かいご} 介護サービスを ^う 受けていない。 | はい () いいえ () |
| 3) ^{いま} 今40歳で、 ^{かいご} 介護サービスを ^う 受けていない。 | はい () いいえ () |
| 4) ^{いま} 今40歳で、 ^{にほん} 日本へ来て ^き 10か ^{げつ} 月だ。 | はい () いいえ () |

①介護が必要になった人のための制度があります。

介護保険制度…「介護」が必要になったとき、みんなで助け合う制度です。
相談窓口…おたっしや本舗（地域包括支援センター）で、介護や健康について相談ができます。



介護保険を使っていろいろなサービスを受けることができます。

- ・車いすや介護ベッドを借りることができます。
- ・家で安全に暮らすために、手すりをつけることができます。
- ・ヘルパー（手伝いをしてくれる人）が家に来て、食事や掃除をしてくれます。
- ・デイケア施設に通うことができます。
- ・家で暮らすことが大変になったときは、介護をする人がいる施設で暮らせます。

②市役所に行きます。

- 1) 市役所で「要介護認定」の申請（申し込み）をします。お金はかかりません。
- 2) 介護支援専門員（ケアマネジャー）が、介護を受けたい人の家に行きます。
- 3) 介護を受けたい人の体の様子などを聞きます。
- 4) ケアマネジャーと病院の先生が、認定結果（こたえ）を出します。
- 5) ケアマネジャーが介護の計画を立て、それに合わせて介護サービスを受けます。

介護認定の基準

段階	体や心の状態
必要なし	介護保険が必要ではありません。
要支援 1	日常生活は自分でできます。一部に介護が必要です。
要支援 2	立ったり、歩いたりするときに、助けが必要です。
要介護 1	認知機能、思考力が低くなります。
要介護 2	食事や排せつに介護が必要です。
要介護 3	食事や排せつが自分でできません。
要介護 4	要介護 3 より体が動きません。日常生活すべてで助けが必要です。
要介護 5	着替えや寝返りができません。自分から話すことができません。

③40歳以上の人

介護保険料は 40 歳以上の外国人の方々も支払が必要です。

ただし、在留期間が 1 年未満の人は支払う必要がありません。

Q3 の答え：1) はい 2) いいえ 3) はい 4) いいえ

4 仕事・アルバイト

メイさんの子どもは保育園に入りました。

メイさんは働きたいです。



Q1. どこへ行けばいいですか？

Q2. 働くために準備することは何ですか？…その1

履歴書

① 2010年 3月 1日 現在

⑦

ふりがな えぐち めい		性別 ※ 男・女
氏名 ② 江口 メイ		③
せいねんがっぴ ④ 1990年 6月 10日生 (満 27才)		
ふりがな さがし ○○まち		
げんじゅうしょ 現住所 〒 840-0000 ⑤ 佐賀市 ○○町 0-0-0		
TEL 0952-0000-0000	けいたいでんわ 携帯電話 ⑥ 080-0000-0000	
FAX 0952-0000-0000	E-mail meieguchi@○○mail.jp	
ふりがな		TEL
れんらくさき 連絡先 〒 どうじょう 同上	げんじゅうしょ以外に連絡を希望する場合のみ記入 (現住所以外に連絡を希望する場合のみ記入) かた 方	
年	月	⑧ 学歴・職歴など (項目別にまとめて記入)
		がくれき 学歴
2005年		○○中学校卒業
2008年		○○高校卒業
		しよくれき 職歴
2009年		○○会社勤務
2012年		○○会社退職

記入上の注意 1. 鉛筆以外の黒又は青の筆記具で記入。 2. 数字はアラビア数字で、文字はくずさず正確に書く。
3. ※のところは、該当するものを○で囲む

①それぞれの市に ハローワーク（公 共 職 業 安 定 所）があります。

ハローワークでは、

- ・ 仕事を探すことができます。
- ・ 仕事の相談や紹介をしてくれます。
- ・ 職業訓練（仕事をするための技術の勉強）を受けることができます。
（小さい子どもがいる人も相談できます）

②履歴書を書きます。

①～⑧は何を書きますか？

- | | |
|---------|---------|
| ① | ② |
| ③ | ④ |
| ⑤ | ⑥ |
| ⑦ | ⑧ |

- ・ 学歴：どこの学校を卒業したか、年と月を書きます。
- ・ 職歴：今までどんな仕事やアルバイトをしたか、書きます。
- ・ 免許：運転免許を持っているか、教員免許を持っているか、書きます。
- ・ 志望動機：どうしてこの会社で働きたいと思ったか、書きます。
- ・ 本人希望：仕事の内容、給料、職務時間など、希望を書きます。

働くための日本語支援や、試験があります。

1. 地域のボランティア日本語教室
2. （公財）佐賀県国際交流協会 佐賀市国際交流協会
3. 日本語学校（佐賀市、鳥栖市）
4. 各種日本語試験（BJT ビジネス日本語能力テスト、JLPT日本語能力試験）

次のページの履歴書に書いてみましょう。

年 月 日 現在

1. 縦 36~40 mm
横 24~30 mm
2. 本人単身胸から上
3. 裏面のりつけ

ふりがな	性別
氏 名	※ 男・女
生年月日	年 月 日生 (満 才)

ふりがな	
現住所 〒	
TEL	携帯電話
FAX	E-mail
ふりがな	TEL
連絡先 〒 方 (現住所以外に連絡を希望する場合のみ記入)	

[illegible]

18

年	月	免許・資格	
免許・資格に関する特記事項（取得に至った経緯・取得予定の資格など）			
趣味		特技	
長所・短所		健康状態	
志望動機			
自己 PR			
通勤時間		扶養家族数	配偶者の有無
約	分	人	※ 有 ・ 無
			※ 有 ・ 無
本人希望記入欄（特に給料・職種・勤務時間・勤務地・その他についての希望などがあれば記入）			

Q3. 働 くために準備することは何ですか？…その2

求人(きゅうじん)の広告(こうこく)を見(み)ましょう。

知(し)りたいこと(なん)は何(なん)ですか。

【B】

【A】

職 種	キッチン・宅配
時 給	1000円
時 間	①9:00~16:00 ②15:00~20:00 時間応相談
年 齢	18歳~30歳くらいまで

-PIZZA HOUSE ●●●-
TEL:03-9087-6666
問合せ:●●店 ●●まで

急募!
アルバイト募集!

募集人員 〇〇名
勤務時間 9時~20時までの間で3~8時間
(時間帯応相談)
年 齢 18歳~40歳
給 与 時給750円 +能力給
休 日 土・日・祝日・年末年始・夏休み

やる気のあるあなたを
待っています!

随時面接を行いますので、
電話連絡の上、ご連絡ください。
担当:江口

〇〇〇〇株式会社
▲▲市◆◆◆◆ TEL 123-456-7890

【A】と【B】、どちらの仕事(しごと)を選びますか。どうして(えら)ですか。

Q4. アルバイトの面接(めんせつ)のとき、何(なん)と答(こた)えますか?

1) 今まで(いま)同じ(おな)ような仕事(しごと)をしたことがありますか。

2) 1日(いちにち)何時間(なんじかん) (1週間(しゅうかん)に何日(なんにち)) 働(はたら)けますか。

3) 何(なに)か聞(き)きたいことがありますか。

Q5. 面接(めんせつ)を受けるときに、気(き)をつけること(なん)は何(なん)ですか?

<どちらでしょう?>

1) ジーンズで行(い)ってもいい。 はい () いいえ ()

2) 面接(めんせつ)の時間(じかん)より少し(すこ)早く(はや)行(い)った方が(ほう)いい。 はい () いいえ ()

3) 面接(めんせつ)の前(まえ)は、タバコ(たばこ)を吸(す)って落(お)ち着(つ)いたほうが(ほう)いい。 はい () いいえ ()

4) 質問(しつもん)がわからなかったら、何(なん)も言(い)わなくてもいい。 はい () いいえ ()

③ 求人（きゅうじん）の広告（こうこく）を見（み）ましょう。

	【A】	【B】
給与（きゅうよ）		
時間（じかん）		
休日（きゅうじつ）		
待遇（たいぐう）		
応募（おうぼ）		

どちらの仕事を（しごと）選びましたか。（えら）

④ 面接（めんせつ）の質問（しつもん）に答（こた）えましょう。

- 1)
- 2)
- 3)

⑤ 面接（めんせつ）を受ける時（とき）

- 1) 服装（ふくそう）は、派手（はで）なものはやめましょう。アクセサリーも派手（はで）なものはやめます。
- 2) 遅刻（ちこく）はしません。約束（やくそく）の5～10分（ふん）前（まえ）には着（つ）いておきます。
- 3) 面接（めんせつ）を待つ間（ま）、たばこ（たばこ）を吸（す）ったり、食（た）べたりしてはいけません。
- 4) 質問（しつもん）がわからないときも「え～っと」と言（い）ったり、いやな顔（かお）をしたりしません。
わからなかったときは「もう一度（いちど）お願い（ねが）します」と聞（き）き返（かえ）しましょう。

ことばリスト （活動（かどく）中（ちゆう）に出（で）てきた言葉（ことば）をメモ（めも）しておいて、最後（さいご）に確認（かくにん）してください。）

急募（きゅうぼ）	きゅうぼ	kyuubo	

Q5 の答え（こたえ）：1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ

5 ^{じてんしゃ の かた} 自転車の乗り方



Q1. わかりますか？

^{じてんしゃ の} 自転車に乗るとき

1) ^{ひと みぎ} 人は右、^{くるま ひだり} 車は左。自転車は？

みぎ () ひだり ()

2) ふたりで^の乗ってもいい。

はい () いいえ ()

3) ^{さけ の}お酒を飲んでから^の乗ってもいい。

はい () いいえ ()

4) ^{よる}夜はライトをつける。

はい () いいえ ()

5) ^{かさ}傘をさしてはだめだ。

はい () いいえ ()

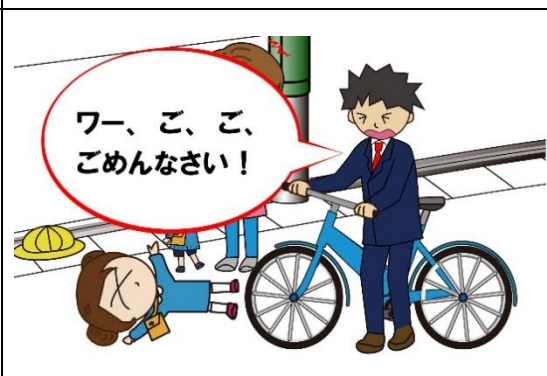
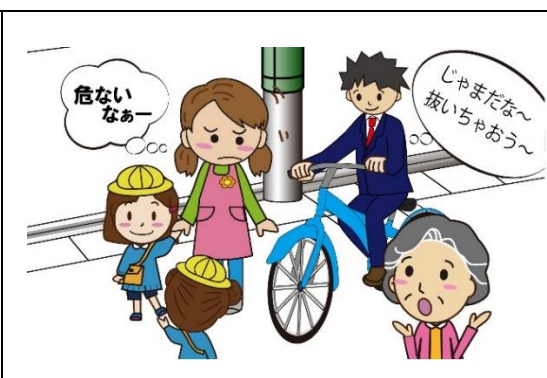
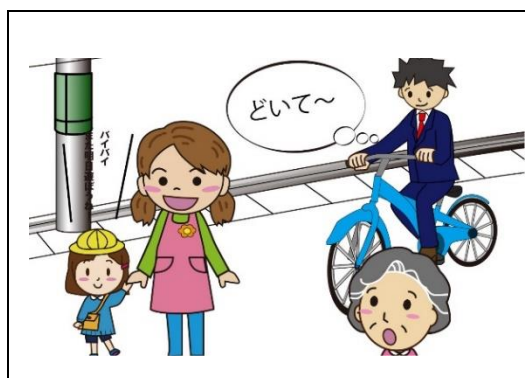
6) ^{でんわ}電話をかけてもいい。

はい () いいえ ()

7) ^こ子どもはヘルメットをかぶったほうがいい。

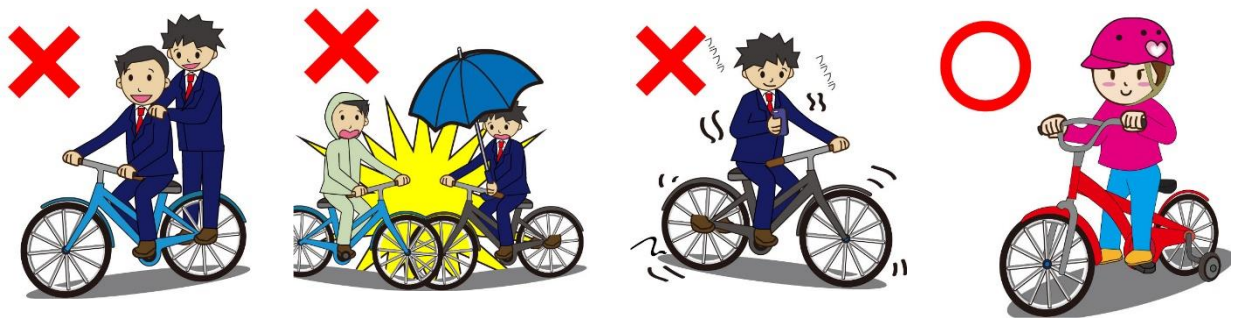
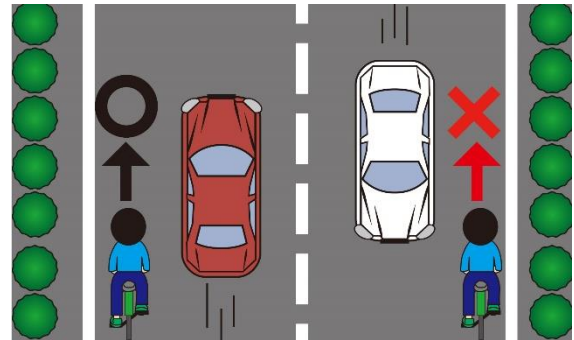
はい () いいえ ()

Q2. ^{ほど}歩道を走っているとき、^{はし}人にぶつからないようにするには、どうしたらいいですか？



じてんしゃ の かた き つ
①自転車の乗り方 <気を付けましょう！>

- 1) 自転車は左側を走ります。
- 2) 二人乗りはいけません。
- 3) お酒を飲んでから乗ってはいけません。
- 4) 暗くなったら、ライトをつけます。
- 5) 傘をさしてはいけません。
- 6) 携帯電話・スマホを使ってはいけません。
- 7) 子どもはヘルメットをかぶります。



ほどう ほこうしゃやゆうせん
②歩道では歩行者優先です。

じてんしゃ とお ほどう ある ひと ゆうせん
自転車が通ってもいい歩道でも、歩いている人が優先です。
ほどう じてんしゃ お ある
歩道がこんでいたら、自転車から降りて、押して歩きましょう。

じてんしゃ けいしやりょう けいじばつ ばっきん
★自転車は軽車両です。刑事罰や罰金があります。

じてんしゃ ただ の かた けい し ちょう
自転車の正しい乗り方 ～警視庁～

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/bicyclette/jmp/bicyclette.pdf>



ことば リスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

Q1 の答え : 1) ひだり 2) いいえ 3) いいえ 4) はい 5) はい 6) いいえ 7) はい

6 交通標識

Q1. 標識の意味がわかりますか？

1)



いちじていし
一時停止

2)



ほ こうしゃせんよう
歩行者専用

3)



おうだんほ どう
横断歩道

4)



ほ こうしゃおうだん きん し
歩行者横断禁止

5)



じてんしゃつうこうど
自転車通行止め

6)



がっこう ようちえん ほいくしょとう
学校、幼稚園、保育所等あり

Q2. 色の違いがわかりますか？

1) 赤い標識には、どんな意味があるでしょう？

2) 青い標識には、どんな意味があるでしょう？

3) 黄色い標識には、どんな意味があるでしょう？

① いろいろな交通標識

1. 赤い標識は … 危険です。してはいけません。
 - 1) 自転車通行止め … 自転車で通ってはいけません。
 - 4) 一時停止 … 止まってください。
 - 5) 歩行者横断禁止 … 歩いている人は渡ってはいけません。
2. 青い標識は … ここでは、してもいいです。
 - 2) 横断歩道 … ここで道を渡っていいです。
 - 6) 歩行者専用 … 歩く人だけ通ってもいいです。
3. 黄色い標識は … 気をつけましょう。
 - 3) 学校、幼稚園、保育所等あり … 子どもが飛び出してくるかもしれません。



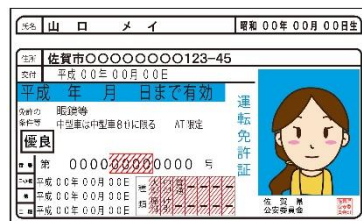
自転車は車の仲間です。
交通ルールを守りましょう！

ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

止まれ	とまれ	tomare	

7 日本の運転免許証への切り替え

メイさんは国で車を運転していました。
日本でも運転したいです。



Q1. わかりますか？

<どちらでしょう？>

- 1) 国で国際免許証をもらったので、運転できる。 はい () いいえ ()
- 2) ジュネーブ交通条約の国際免許証で運転できる。 はい () いいえ ()
- 3) 知識・技能のテストに合格しなければならない。 はい () いいえ ()
- 4) 日本の免許証に切り替えるためにはお金がかかる。 はい () いいえ ()

Q2. どこへ行けばいいですか？

- 1) 免許試験場へ行く。 ()
- 2) 〇〇市役所へ行く。 ()
- 3) 近くの警察へ行く。 ()



Q3. 何を持って行けばいいですか？

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1) 戸籍抄本 () | 2) 健康保険証 () |
| 3) 在留カード () | 4) 住民票 () |
| 5) パスポート () | 6) 自分の運転免許証 () |
| 7) 母子健康手帳 () | 8) 夫の運転免許証 () |

ジュネーブ交通条約の国際免許証

同条約の締結国政府が発行した国際免許証を持っている人は、日本に来てから
1年間は車の運転ができます。

①日本の運転免許証へ切り替えます。

切り替え手続きができる人

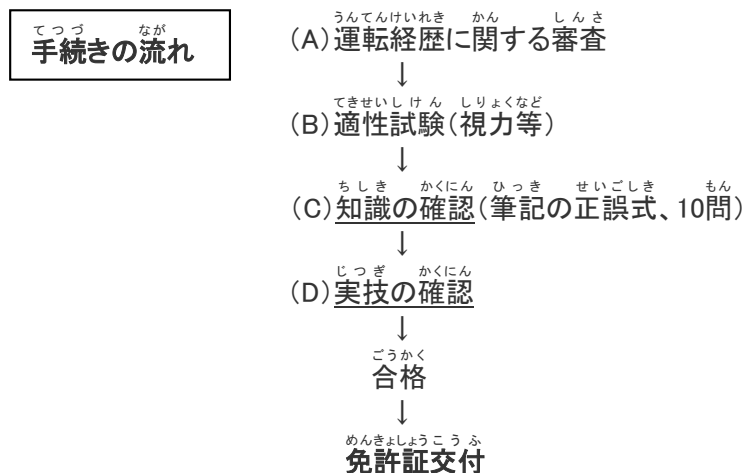
- ・外国の免許証を持っていて、その国に3か月以上住んでいた人。
(外国の行政庁の発行した国際運転免許証では、日本の免許に切り替えることはできません)
- ・外国免許から日本免許に切り替えられる免許は、第1種免許を持っている人。
- ・佐賀県内に住んでいる人。
(国によって違いますから、確認してください)

②佐賀県運転免許試験場に行きます。

佐賀市久保泉町大字川久保2269番地

TEL 0952-98-2220 (内線：412)

③健康保険証、在留カード、住民票、パスポート、自分の運転免許証、
普通免許取得手数料 2,200 円 と 交付手数料 2,050 円 が必要です。



ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

Q1 の答え：1) いいえ 2) はい 3) はい 4) はい

Q2 の答え：1) ○ 2) × 3) ×

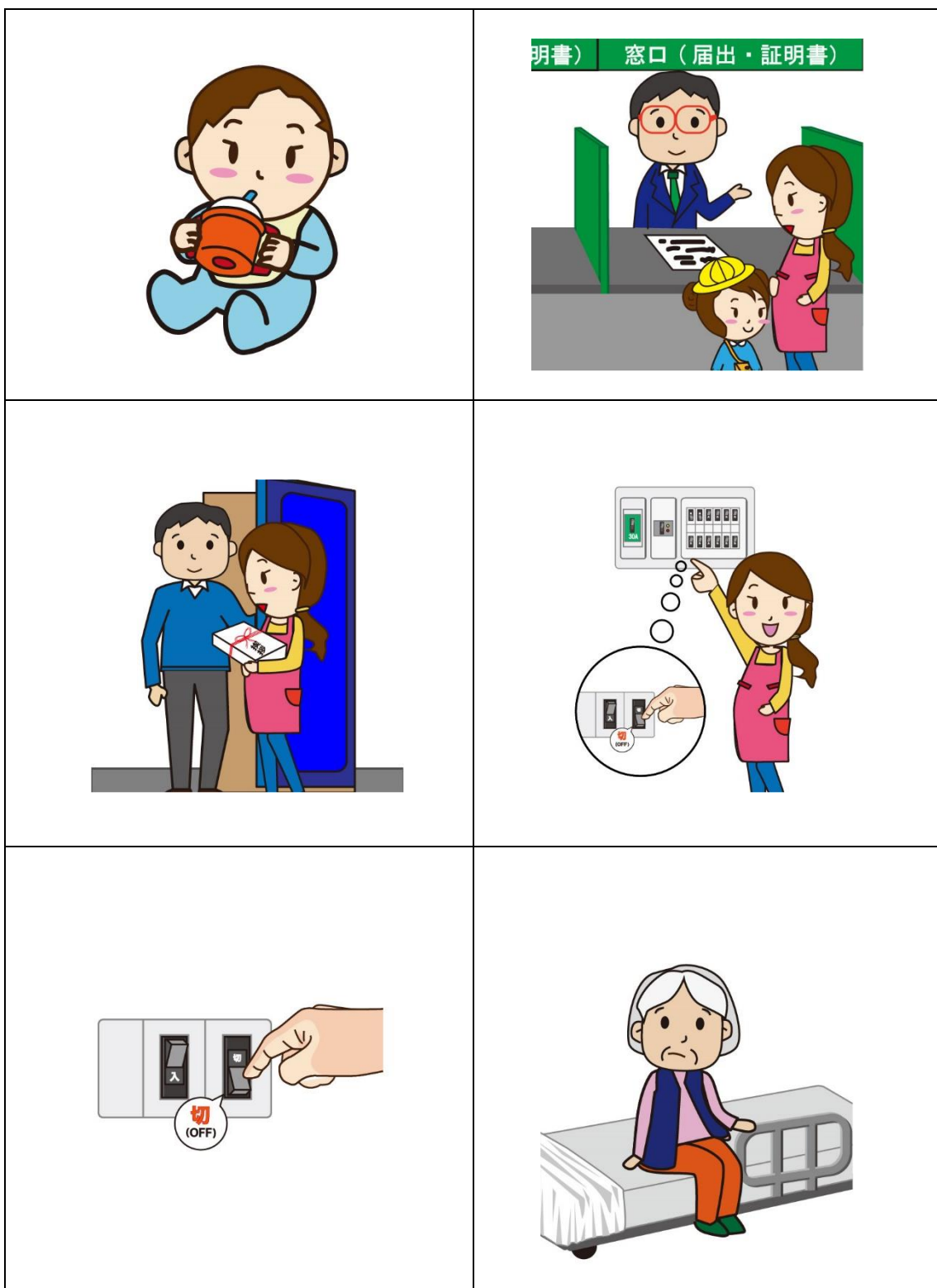
Q3 の答え：1) × 2) ○ 3) ○ 4) ○ 5) ○ 6) ○ 7) × 8) ×

絵カード

1. 新しい生活 イラスト



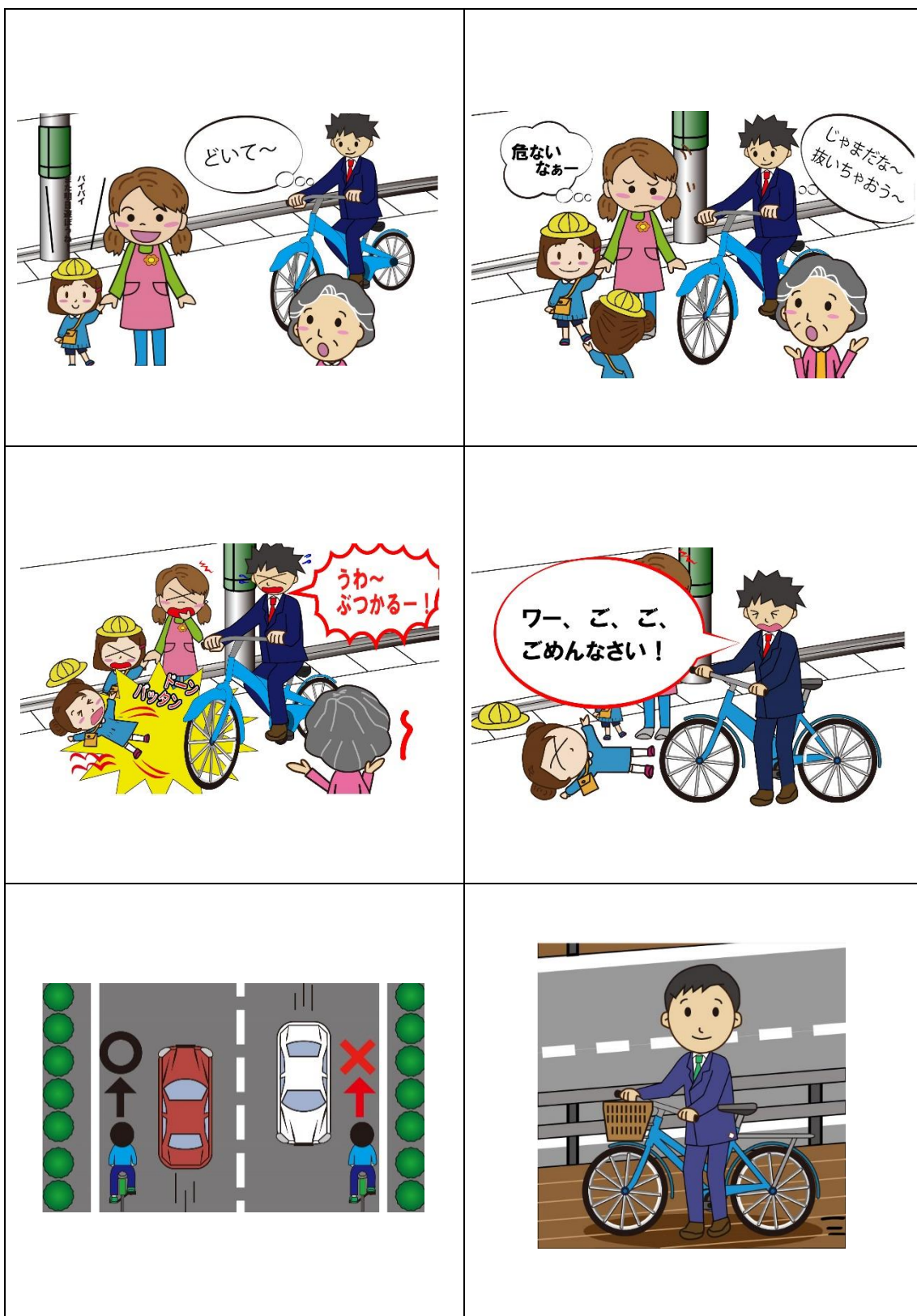
2. 新しい生活 イラスト



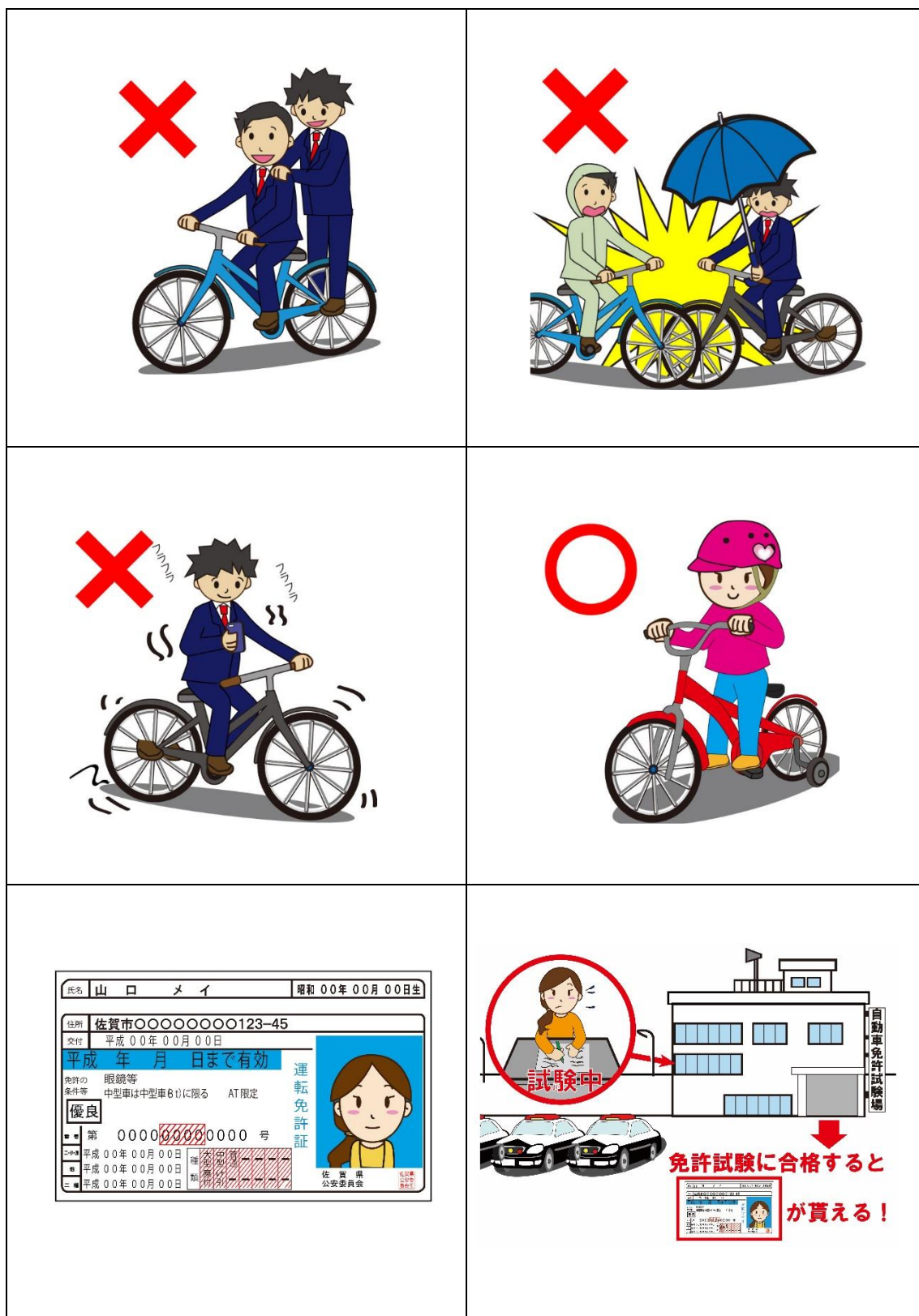
3. 出産・子育て、介護、仕事・アルバイト イラスト



4. 自転車の乗り方 イラスト



5. 自転車の乗り方、免許証 イラスト



6. 交通標識 イラスト



執筆者（五十音順）

有瀬 尚子
貞松 明子
馬場 三佳
早瀬 郁子

イラスト

古賀 恵美

本書は、平成 29年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業により作成しました。

2018 年 3 月 20 日 初版発行



制作：佐賀県日本語学習支援“カスタネット”
～*Citizens from Abroad to Saga, Teaching Assistant NETwork*

協力：（公財）佐賀県国際交流協会
佐賀市国際交流協会

印刷：株式会社副島印刷



ガイドブック佐賀 ～日常生活編～